



## ХАРКІВСЬКА ДЕРЖАВНА АКАДЕМІЯ ДИЗАЙНУ І МИСТЕЦТВ

|               |  |                     |                            |
|---------------|--|---------------------|----------------------------|
| Факультет     | Дизайн<br>Образотворче мистецтво   | Рівень вищої освіти | третій (освітньо-науковий) |
| Кафедра       | Педагогіки та іноземної і української філології                              | Рік навчання        | 2                          |
| Галузь знань  | 02 Культура і мистецтво  | Вид дисципліни      | Обов'язкова                |
| Спеціальність | 022 Дизайн<br>023 Образотворче мистецтво, декоративне мистецтво, реставрація | Семестри            | 3                          |

## ІНОЗЕМНА МОВА В НАУКОВІЙ ДІЯЛЬНОСТІ

Семестр 3 (осінь 2020)

01 жовтня – 21 жовтня

**Викладач** Єрмакова Тетяна Сергіївна, доктор педагогічних наук, професор, професор кафедри педагогіки, іноземної та української філології

**E-mail** [yermakova2015@gmail.com](mailto:yermakova2015@gmail.com)

|                |          |       |                      |                  |
|----------------|----------|-------|----------------------|------------------|
| <b>Заняття</b> | Середа   | 07.10 | 17:10-18:50 (1 год.) | ауд. 301, 2 корп |
|                | Четвер   | 08.10 | 17:10-18:50 (1 год.) | ауд. 301, 2 корп |
|                | П'ятниця | 09.10 | 18:15-19:50 (2 год.) | ауд. 301, 2 корп |
|                | Субота   | 10.10 | 16:30-18:05 (2 год.) | ауд. 301, 2 корп |
|                | Субота   | 17.10 | 18:15-19:50 (2 год.) | ауд. 301, 2 корп |

**Консультації** Понеділок 12.00–13.00, ауд. 301, корпус 2

**Адреса** ауд. 301, поверх 3, корпус 2, вул. Мистецтв, 6

**Телефон** (057) 706-02-46 (кафедра ПУФ)

## КОМУНІКАЦІЯ З ВИКЛАДАЧЕМ

Поза заняттями офіційним каналом комунікації з викладачем є електронні листи і тільки у робочі дні. Умови листування: 1) в *темі* листа обов'язково має бути зазначена назва дисципліни (*скорочено* – АСП\_НІМ); 2) в полі тексту листа позначити, хто звертається – анонімні листи розглядатися не будуть; 3) файли підписувати таким чином: *прізвище\_завдання*. *Розширення: текст – doc, docx, ілюстрації – jpeg, pdf*. Окрім

роздруківки для аудиторних занять, роботи, що виконані самостійно або індивідуально, мають бути надіслані на пошту викладача. Обговорення проблем, пов'язаних із дисципліною, у коридорах академії не припустимі. Консультування з викладачем в стінах академії відбуваються у визначені дні та години.

### **ПЕРЕДУМОВИ ВИВЧЕННЯ ДИСЦИПЛІНИ**

Дисципліна має обов'язкові передумови для вивчення. Перед обранням цієї дисципліни необхідно пройти курс «Іноземної (англійської) мови з фаху» та володіти англійською мовою на рівні B1+ (згідно рівням володіння іноземною мовою, що викладені в Загальноєвропейських рекомендаціях з мовної освіти).

### **НАВЧАЛЬНІ МАТЕРІАЛИ**

1. Гончар О. В. Методичні рекомендації з підготовки докторів філософії (PhD) з мистецтвознавства з іноземної (англійської) мови Харків: ХДАДМ, 2019. 48 с.
2. Mener D. Prufungstraining DaF: B1 telc Deutsch B1+ Beruf + CD. Видавництво: Hueber, 2012. 176 s.

### **НЕОБХІДНЕ ОБЛАДНАННЯ**

Блокнот для конспекту, ручка. Магнітна дошка. Комп'ютерна техніка (ноутбук, планшет тощо) з можливістю виходу до мережі Інтернет. Програми, необхідні для виконання завдань: Microsoft Word.

### **МЕТА Й ЗАВДАННЯ КУРСУ**

**Метою курсу** є опанування такого рівня знань, навичок і вмінь, який забезпечує необхідну для фахівця комунікативну спроможність у сферах професійного та ситуативного спілкування в усній та письмовій формах. **Завдання курсу** полягає у подальшому поглибленні знань з дисципліни та удосконаленні навичок і вмінь, набутих в обов'язку вузівської програми в різних видах мовленнєвої діяльності (аудіюванні, говорінні, читанні, письмі), достатніх для практичного використання іноземної мови в науково-дослідницькій діяльності.

**КОМПЕТЕНТНОСТІ, ЩО ЗАБЕЗПЕЧУЄ ДИСЦИПЛІНА:** Здатність представляти наукові результати в усній і письмовій формі іноземною мовою, спроможність спілкування у міжкультурному середовищі.

### **ПРОГРАМНІ РЕЗУЛЬТАТИ НАВЧАННЯ**

1. Представити наукові результати іноземною мовою в усній та письмовій формі; адекватно оперувати термінологічним апаратом (ПРН 4).
2. Оформлювати результати дослідження відповідно до сучасних вимог наукового середовища; представляти науковій спільноті результати дослідження у вигляді наукових публікацій; презентувати усно та письмово результати дослідження на наукових конференціях (ПРН 6).
3. Орієнтуватися в процесі становлення і подальшого розвитку сучасної дизайнерської практики та застосовувати механізм її аналізу; знати сучасний стан наукової літератури та термінології за обраною спеціальністю (ПРН 9).

### **ОПИС ДИСЦИПЛІНИ**

Змістом курсу є формування функціональної компетенції через навчання мовленнєвої діяльності за оригінальною науковою літературою, на базі якої формуються та удосконалюються необхідні навички і вміння в галузі науково-професійної іншомовної діяльності, а також засвоєння мовного матеріалу (термінології, лексико-граматичних особливостей наукового стилю).

Дисципліна вивчається протягом одного семестру 1 курсу та двох семестрів 2-го курсу (8 кредитів ECTS, 240 навчальних години, в тому числі 81 година – аудиторні лекційні та практичні заняття та 159 годин – самостійна та індивідуальна робота). Всього курс має 3 модулі та 9 тем.

**Осінній семестр:** 8 годин: 8 – практичні заняття.

## МОДУЛЬ II. ПУБЛІКАЦІЙНА СТРАТЕГІЯ НАУКОВЦЯ

**Тема 1.** Публікації в міжнародних виданнях: рекомендації щодо користування міжнародними наукометричними базами, підготовка публікацій в міжнародних виданнях.

1.1. *Наукометричні бази даних: особливості та класифікація.*

1.2. *Міжнародні наукометричні бази даних та індекси цитування.*

1.3. *Рекомендації EASE (European Association of Science Editors) для авторів і перекладачів наукових статей, що публікуються англійською мовою.*

1.4. *Етика наукових публікацій. Академічна доброчесність.*

**Тема 2.** Анотація та її ключові елементи.

2.1. *Види анотацій.*

2.2. *Структура анотації (міжнародні вимоги).*

**Тема 3.** Проблема національного та інтернаціонального в професійній термінології.

Ключові слова.

2.1. *Проблема національного та інтернаціонального в професійній термінології.*

2.2. *Ключові слова.*

## ФОРМАТ ДИСЦИПЛІНИ

Теми розкриваються шляхом лекційних та практичних занять. Семінарські та лабораторні заняття не передбачені. Самостійна робота здобувача спрямована на завершення практичних завдань та закріплення лекційних та семінарських тем. Зміст самостійної роботи складає пошук додаткової інформації та її аналіз, пошук еквівалентної відповідної рідній мові термінології в лексикографічних джерелах Європи, Америки та Великобританії, підготовка англійської анотації до власної фахової статті, а також пошук додаткових завдань, крім тих, що стосуються роботи над власним науковим дослідженням, для індивідуальної роботи не передбачено.

## ФОРМАТ СЕМЕСТРОВОГО КОНТРОЛЮ

Формою контролю є залік. Для отримання заліку достатньо пройти рубіжні етапи контролю у формі поточних перевірок процесу самостійної роботи.

## ШКАЛА ОЦІНЮВАННЯ

| Національна | Бали   | ECTS | Диференціація А (внутрішня) |        | Національна                            | Бали  | ECTS |
|-------------|--------|------|-----------------------------|--------|--|-------|------|
| відмінно    | 90–100 | A    | A+                          | 98–100 | задовільно                             | 64–74 | D    |
|             |        |      | A                           | 95–97  |  | 60–63 | E    |
|             |        |      | A-                          | 90–94  | незадовільно                           | 35–59 | FX   |
| добре       | 82–89  | B    |                             |        | незадовільно<br>(повторне проходження) | 0–34  | F    |
|             | 75–81  | C    |                             |        |  |       |      |

## ПРАВИЛА ВИКЛАДАЧА

Під час занять необхідно вимкнути звук мобільних телефонів як аспірантам, так і викладачу. За необхідності аспірант має спитати дозволу вийти з аудиторії (окрім заліку). Вітається власна думка з теми заняття, аргументоване відстоювання позиції. У разі відрадження, хвороби або іншої важливої причини, викладач має право перенести заняття.

на інший день за умови узгодженості з адміністрацією аспірантури та існуючим розкладом занять. Про дату, час та місце проведення занять викладач інформує аспірантів через старосту групи.

### ПОЛІТИКА ВІДВІДУВАНOSTІ

Аспірант повинен виконувати графік навчального процесу та вимоги навчального плану. В обов'язковому порядку відвідувати всі види навчальних занять, передбачені навчальним планом. Пропускати заняття без поважних причин недопустимо (причини пропуску мають бути підтверджені адміністрацією аспірантури). У разі пропуску аспірантом занять, він має самостійно опрацювати матеріали тем і підтвердити їх опанування відповідними записами у конспекті, а також відповідями на ключові запитання з боку викладача протягом одного тижня. Довгострокова відсутність аспіранта на заняттях без поважних причин дає підстави для незаліку з дисципліни і його можливого подальшого відрахування. Додаткові заняття з такими аспірантами не передбачені. Запізнення на заняття не вітаються.

### АКАДЕМІЧНА ДОБРОЧЕСНІСТЬ

Аспіранти зобов'язані дотримуватися правил академічної доброчесності (у своїх доповідях, статтях, при складанні екзаменів тощо). Жодні форми порушення академічної доброчесності не толеруються. Якщо під час рубіжного контролю помічено списування, аспірант втрачає право отримати бали за тему. Якщо це відбулось в процесі заліку – аспірант отримує тільки ті бали, що були зараховані за попередні етапи контролю.

**Корисні посилання:** <https://законодавство.com/zakon-ukrajiny/stattya-akademichna-dobrochesnist-325783.html>

<https://saiup.org.ua/novyny/akademichna-dobrochesnist-shho-v-uchniv-ta-studentiv-nadumtsi/>

### РОЗКЛАД КУРСУ

| Дата  | Тема | Вид заняття       | Зміст   | Години | Рубіжний контроль  | Деталі                             |
|-------|------|-------------------|---|--------|--|------------------------------------|
| 07.10 | 1    | практичне заняття | Наукометричні бази даних: особливості та класифікація.    | 2      |  |                                    |
| 08.10 | 1    | практичне заняття | Міжнародні наукометричні бази даних та індекси цитування. | 2      |  |                                    |
| 09.10 | 2    | практичне заняття | Анотація та її ключові елементи.                          | 2      |  |                                    |
| 10.10 | 2    | практичне заняття | Структура анотації (міжнародні вимоги).                   | 2      | Складання анотації згідно до сучасних загальноєвропейських вимог | Роздруківка приноситься на заняття |
| 17.10 | 3    | практичне заняття | Ключові слова.  | 2      |  |                                    |

## РОЗПОДІЛ БАЛІВ

| Тема         | Форма звітності   | Бали |
|--------------|---|------|
| 1            | Перелік наукових англомовних джерел (відповідно до стандартів оформлення дисертацій), посилання чи огляд яких буде викладено у дисертації.                          | 0–20 |
| 2            | Зіставлення різних типів анотацій до статей з фаху відповідно до сучасних вимог до іншомовних статей. Складання анотації відповідно до сучасних європейських вимог. | 0–40 |
| 3            | Термінологічний глосарій за фахом: англо-український словник 50 термінів з фаху аспіранта.  | 0–40 |
| Всього балів |   | 100  |

## КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ

|   | Бали  |       | Критерії оцінювання   |
|---|-------|-------|---|
|   | 0–20  | 0–40  |   |
| А | 16-20 | 36-40 | Аспірант в повному обсязі опанував матеріал теми, вміє пояснити правила та поняття, якими безпомилково користується, надав додаткові матеріали та приклади за темою. Демонструє високий рівень розуміння та узагальнення матеріалу. Подача акуратна, без виправлень. Уміє вільно і безпомилково вибирати та вживати лексичні та граматичні одиниці в аналізованих наукових текстах. Правильно виокремлює загальну та детальну інформацію, розуміє логічні зв'язки у тексті. |
| В | 12–15 | 32–35 | Аспірант в повному обсязі опанував матеріал теми, але зробив декілька незначних помилок. Демонструє середній рівень розуміння та узагальнення матеріалу. Подача акуратна, але має певні виправлення. Уміє правильно вибирати та вживати лексичні та граматичні одиниці в аналізованих наукових текстах. Правильно розуміє логічні зв'язки у тексті, але допускає помилки щодо виокремлення певних лексико-стилістичних особливостей аналізованого наукового тексту.         |
| С | 8–11  | 22–31 | Аспірант в повному обсязі опанував матеріал теми. Демонструє достатній рівень розуміння та узагальнення матеріалу. Уміє вибирати й вживати лексичні та граматичні одиниці в аналізованих наукових текстах, але зробив значні помилки, є невеликі проблеми з розумінням наукового тексту. Виокремлює науковий стиль тексту, але не вміє пояснити його лексико-стилістичні та граматичні особливості.   |
| Д | 4–7   | 10–21 | Аспірант не в повному обсязі опанував матеріал теми. Демонструє низький рівень розуміння та узагальнення матеріалу. Робота виконана на недостатньому рівні із значними недоліками (недостатньо розкрити логічні і зв'язки у тексті, не може виокремити та пояснити лексико-стилістичні та граматичні особливості аналізованих текстів. Наявні проблеми з розумінням тексту.   |
| Е | 1–3   | 1–9   | Аспірант в недостатньому обсязі опанував матеріал теми, виконана робота має багато значних недоліків. Наявні значні проблеми з розумінням тексту. Невчасна подача виконаної роботи, неохайність подання тощо.   |

|  |   |   |                            |
|--|---|---|----------------------------|
|  | 0 | 0 | Пропуск рубіжного контролю |
|--|---|---|----------------------------|

### РЕКОМЕНДОВАНА ЛІТЕРАТУРА

Розширений список літератури наведено у методичних матеріалах. Також на заняттях викладач може порекомендувати додаткові джерела інформації.

1. Гончар О.В. English for Specific and Scientific Purposes: методичні рекомендації для аспірантів 1-2 курсу ОНСВО Доктор філософії. Харків: ХДАДМ, 2019. 36 с.

1. Mener D. Prufungstraining DaF: B1 telc Deutsch B1+ Beruf + CD. Видавництво: Hueber, 2012. 176 с.

2. Жук Л.Я., Ємельянова Є.С., Ільєнко О.Л. Academic and Professional Communication. Харків: Міськдрук, 2011. 268 с.

3. Навчально-методичний посібник з німецької мови для аспірантів / Укладачі: Паласюк М.І., Дутка М.В. Тернопіль: Вид-во ТНТУ імені Івана Пулюя, 2016. 116 с.

#### Допоміжна

1. Загальноєвропейські рекомендації з мовної освіти: вивчення, викладання, оцінювання / Наук. ред. С.Ю. Ніколаєва. Київ: Ленвіт, 2003. 273 с.

2. Закон України «Про Освіту». Стаття 42 «Академічна доброчесність». URL: <http://zakon0.rada.gov.ua/laws/show/2145-19/page3>

3. Рекомендації щодо забезпечення принципів академічної доброчесності. Підкомісія 303 «Академічна доброчесність» Науково-методичної комісії 15 з організаційно-методичного забезпечення вищої освіти. Київ: Міністерство освіти і науки України, 2016. 24 с.

4. Сацик В. Академічна доброчесність: міфічна концепція чи дієвий інструмент забезпечення якості вищої освіти? URL: <http://education-ua.org/ua/articles/930-akademichna-dobrochesnist-mifichna-kontseptsiyachi-dievij-instrument>

#### Інформаційні ресурси

1. Das Nürnberger Haus in Charkiw. URL: [http://www.nuernbergerhaus.kharkov.ua/index.php?option=com\\_contact&view=contact&id=1&Itemid=27](http://www.nuernbergerhaus.kharkov.ua/index.php?option=com_contact&view=contact&id=1&Itemid=27)

2. Безкоштовна база структурованих уроків, вправ та інтерактивних завдань з німецької мови. URL: <https://www.dw.com/en/learn-german/s-2469>

3. Медійно-фахова мережа Goethe-Institut в Україні. Вчити німецьку онлайн. URL: <https://www.goethe.de/ins/ua/uk/spr/kur/fer.html>

4. Німецька від BBC. URL: <http://www.bbc.co.uk/languages/german/>

5. Онлайн ресурс з вивчення граматики німецької мови. URL: <http://www.deutsch-perfekt.com/>

6. Онлайн ресурси для підготовки до міжнародного іспиту на різні рівні володіння мовою. URL: <https://www.goethe.de/ins/ua/uk/spr/prf.html>

7. Ресурс для самостійного навчання у формі тематичних відео. URL: <https://www.free-german-lessons-online.com>

8. Ресурс для самостійної підготовки до TestDaF (тест з німецької мови як іноземної). URL: <https://www.testdaf.de/fuer-teilnehmende/vorbereitung/modellsaetze/modellsatz-02/>

9. Тематичні відеоресурси для вивчення німецької мови. URL: <https://www1.wdr.de/mediathek/video/>

10. Загальноєвропейські рекомендації з мовної освіти: вивчення, викладання, оцінювання / Наук. ред. С.Ю. Ніколаєва. Київ: Ленвіт, 2003. 273 с.